



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

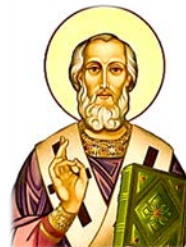
Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor – Olesia Verzole



<https://www.facebook.com/cerkvaNY>

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIzqRhcp5jg

Sep 17th, 2023

Sep 24th, 2023

ГЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! ГЛАВА НА ВІКИ!
Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!

Tone 7

Tone 8

Divine Liturgies Sep 17, 2023

Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	+ Deceased members of Stephen Krill family	(in ENG)	Legacy Liturgy By OMPHS members
Mon	9:00 am	+ Helen Kowalchuk		
	10:00 am	- OMPHS Meeting		
Tue	9:00 am	+ Ivan Zendran (Death Anniversary)		By Olga Zendran
Wed				
Thu	9:00 am	- God's blessing for John & Sandra Chuhta on their Wedding Anniversary		By the family
Fri	9:00 AM	+ Anna & Petro Kwoczka		By D. Okonski
Sat	8:15 am	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 am	+ Marek & Wasyl		By Hyra family

Divine Liturgies Sep 24, 2023

Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- For health and recovery Jack Okonski (in ENG)		By Okonski family
Mon	9:00 am	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Tue				
Wed	8:30 AM	+ Kristin Wassey		By Joan Chakonas
Thu	8:30 AM	+ Michael Barna		By M/M Roman Harasymiak
Fri	8:30 AM	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Sat	8:15 am	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 am	+ Volodymyr & Maria Myshchuk		By A. Wasienko
Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- For living & deceased members of Storonsky & Felack fam. (in ENG) + Walter, Olga Waganka		Legacy Liturgy By the parish

Readings of the week are :

Sun	Gal 2:16-20	Mk 8:34-9:1
Mon	Eph 1:23-2:3	Mr 10:46-52
Tue	Eph 2:19-3:7	Mr 11:11-23
Wed	Eph 3:28-21	Mr 11:23-26
Thu	Eph 4:14-19	Mr 11:27-33
Fri	Eph 4:17-25	Mr 12:1-12
Sat	Gal 4:22-31	Lk 1:5-25
Sun	2 Cor 6:16-7:1	Mt 15:21-28
Mon	Eph 4:25-32	Lk 3:19-22
Tue	1s Jn 4:12-19	Jn 19:25-27 & 21:24, 25
Wed	Eph 5:25-32	Lk 4:1-15
Thu	2 Cor 4:6-15	Lk 4:16-22
Fri	Eph 6:18-24	Lk 4:22-30
Sat	1 Cor 15:39-45	Lk 4:31-36
Sun	2 Cor 9:6-11	Lk 5:1-11

The Saints of the week are:

Sun	H.M. Sophia & 3 Daughters Faith, Hope & Love
Mon	V.F. Eumenes, Bishop of Gortyna, W/W
Tue	H.M. Trophimus, Sabbatius & Dorymedontus
Wed	H.G.M. Eustathius Et Al
Thu	H.A. Condratius of Magnesia
Fri	H.P.M. Phocas Et Al
Sat	Conception of Forerunner John the Baptist
Sun	H. M Thekla
Mon	V. M. Euphrosyne
Tue	Passing of H.A. & E. John the Theologian
Wed	H.M. Callistratus & His Wife; V.F. Nilus
Thu	V.F & C. Chariton; H. Wenceslaus, Pr. of Czechs; Et Al
Fri	V.F. Cyriacus the Anchorite
Sat	Bishop-M. Gregory, Illuminator of Greater Armenia
Sun	Protection of the Mother of God & Ever-Virgin Mary

	Ushers		Epistle Readers	
	1 Liturgy	2 Liturgy	1 Liturgy	2 Liturgy
Sep. 17	L.Dryansky, V.Kushnir, A.Serdyuk	I Skaliy, J. Skaliy	O. Verzole	I. Skaliy
Sep. 24	N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk	T. Lee, C. Lee	A. Serdyuk	M. M. Keniry
Oct. 1	N. Verzole, D. Filak	K. Fazioli, J. Fazioli	V. Holovashchenko	M. A. Quillinan

- Parish Membership** - We welcome all our visitors and guests who worship at St. Nicholas. We invite families and individuals who wish to become members to register with us by calling the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speaking with Fr. Mikhail.
- Meetings:**
 - **OMPHS – will be on Mon. September 18th in the church hall at 10 am.**
- Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit
- Annual Rosary Rally – will be held on October 14th, 2023 in front of St. Nicholas Church at noon (12:00pm).** These Annual Rosary Rallies are held each year across America. Our Lady of Fatima asked us to pray the Holy Rosary. United in prayers with hundreds of thousands across America, we will raise them to Heaven to help us become truly "One Nation under God". For more information, contact Phil & Laura Crandall and Christy Hoffman.
- TEACHING POSITION:** Religious Ed Program is seeking an interested person to teach children their Catholic Faith and Tradition beginning this fall. Applicant must be well versed in English, have a basic knowledge of Catechism and have the enthusiasm for teaching middle school age children. To discuss this opportunity please contact Fr. Mikhail Myshchuk at 273-6752.



St Nicholas Ukrainian Catholic Church
Watervliet, New York

FALL FUNDRAISING EVENT

TO BENEFIT HUMANITARIAN AID FOR UKRAINE

11/18/2023

6PM-10PM

**COCKTAIL
RECEPTION**

WITH OPEN BAR

SILENT AUCTION

LIVE

ENTERTAINMENT

The Franklin Terrace
126 Campbell Avenue
Troy, New York

Please join us!

Tickets go on sale October 1st
Please visit www.cerkva.com

UKRAINIAN FESTIVAL

SATURDAY, SEPTEMBER 30, 2023
UKRAINIAN AMERICAN CITIZENS CLUB
1 PULASKI STREET, COHOES, NY

12PM -6PM
6PM-10PM DANCE
(LIVE MUSIC BY VOLYA)

\$10/PERSON
\$5/CHILDREN 12 AND UNDER

TRADITIONAL FOOD
LIVE MUSIC
UKRAINIAN DANCING
UKRAINIAN CRAFTS & GOODS

-- ALL PROCEEDS GO TO BENEFIT UKRAINE --

Sponsored by SBUKrainians.com

6. **Bequests-** Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.
7. **St. Michael's Women's Guild Chicken Barbecue** – prepared by Giuliano's on Friday, October 6th, from 4-6 p.m. at 175 Williams Rd. Troy, NY. The Barbecue Meal included: ½ chicken, baked potato, coleslaw, corn, roll & brownie. The cost is \$15 and it is **Take Out Only**. Pre-orders are to be made with Ann 518-573-3951 annmarie.kowalczyk@verizon.net or Maureen 518-782-1860 or mfogarty@ccrcda.org.
8. **40 Days for Life - September 27 – November 5, 2023.** **40 Days for Life** is an internationally coordinated 40-day campaign that aims to end abortion locally through prayer and fasting, community outreach, and a peaceful all-day vigil in front of abortion businesses. They pray that, with God's help, this will mark the beginning of the end of abortion in our city — and beyond. <https://www.40daysforlife.com/en/>.
9. **SINGCON 2023** - Ukrainian Greek Catholic Church Singing Conference for cantors, singers, choir directors, clergy, and all those interested in church singing. From September 28th to Sun. October 1st 2023. For more information go to: <https://ugccmusic.com/>
10. **Parking:** A number of our parishioners drive to church but have difficulty walking. To help them park closer, please refrain from parking in front of the church and for a reasonable distance on the 24th Street side on Sundays and holidays, unless you have difficulty walking yourself.
11. **BAPTISMS** - Holy Mysteries (Sacraments) of Initiation are normally administered on the Sunday nearest to the 40th day after the birth of the child. Father or Deacon will conduct a special baptismal preparation session. This session is for all expectant parents, the Godparents and possibly grand-parents. Parents must be registered and active members of the parish. It is normal that a saint's name be chosen for the child. **ELIGIBILITY FOR GODPARENT** - One sponsor must be a practicing Catholic, attend Liturgy regularly, receive the Sacraments and fulfill all obligations and financial support to their parish, attested to by their pastor.



NY State Eucharistic Congress

October 20-22, 2023
Our Lady of Martyrs Shrine, Auriesville, NY

Join 10,000 Catholics to worship at the sacred spot where the North American Martyrs gave their lives for Christ and where St. Kateri Tekakwitha was born.

EVENTS INCLUDE:

- Mass with New York Bishops
- Confessions
- Great Speakers!
- Eucharistic Adoration and Procession

To register and find out more, visit nyseucharisticcongress.org.

12. **Way of Martyrs - Way of Mercy A NYS Eucharistic Congress Pilgrimage** - led by Fr. Dan Quinn and Fr. Stephen Yusko on a 4-day, 3-night pilgrimage from the Cathedral of the Immaculate Conception in Albany to the Shrine of the North American Martyrs in Auriesville. More information <https://www.wayofmartyrs.org/>.

St. Nicholas parish will welcome the group of pilgrims at the Church on October 20th 2023, at 12:00 p.m. To join the pilgrimage, please register at <https://www.wayofmartyrs.org>

October 20-22, 2023
NY State Eucharistic Congress
@ Our Lady of Martyrs Shrine in
Auriesville, NY.

www.NYSEucharisticCongress.org

1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
2. **Молодіжні Зустрічі**- наша парафія кількісно збільшується та розвивається. Тому ми хочемо започаткувати тижневі зустрічі для молоді релігійного та соціального характеру. Запрошуємо на першу зустріч **у неділю 17 вересня о 5-й год. вечора у церковній залі.**
3. **Жовтень - Місяць Пошани Життя** - це час святкування цінності людського життя, та активних дій спрямованих на захист життя в Америці та по цілому світі. Церква нас вчить, що життя починається при зачатті і є даром Божим, тому ніхто не має права забрати це життя від особи насильно. Тому-то і ми покликані захищати життя кожної людини.
4. **Збори Церковних Комітетів та Організацій:**
 - **Збори Церковної Орг. Мати Неустанної Помочі – 18-го вересня о 10 год. ранку .**
5. **SINGCON 2023** – це музичні конференції для дяків, церковних співаків, хорових диригентів, священників та усіх зацікавлених в церковній музиці. Цього року вони заплановані від 28 вересня до 1-го жовтня. Додаткова інформація: <https://ugccmusic.com/>
6. **Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молімось до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!
7. **Євхаристійний Конгрес штату НЙ** - відбудеться в Our Lady of Martyrs Shrine in Auriesville, NY від 20-го по 22-го жовтня. Реєстрація: www.NYSEucharisticCongress.org
8. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіді.
9. **Кава після Літургій** – запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій. Кава - це можливість побачитись, поспілкуватись, щось навчитись, та фінансово допомогти різним добродійним організаціям та цілям.
10. **Барбак'ю від St. Michael's Women's Guild** – у п'ятницю, 6-го жовтня від 4-6 год. вечора за адресою 175 Williams Rd. Troy, NY. В меню: ½ курки, картопля, салат з капусти, кукурудза, булочка та солодке. Ціна \$15. Зробити замовлення потрібно в Анні 518-573-3951 annmarie.kowalczyk@verizon.net або Maureen 518-782-1860 or mfgarty@ccrca.org.
11. **Святі Тайни Хрещення, Миропомазання І Святого Причастя** – щоб отримати ці Святі Тайни просимо повідомити про ваш намір до парохіяльного офісу не пізніше ніж за чотири тижні до прийняття тайн. Батьки та Хресні повинні узгодити дату зустрічі із священником або дияконом для їхнього приготування перед Хрещенням.
12. **Навчання Катехизму** – Релігійна Програма пошукує за бажаючими християнами навчати Катехизм Католицької Церкви, та ознайомити дітей з Вірою та Традицією Церкви. Апліканти повинні добре знати англійську мову, бути ревними християнами та володіти базовими знаннями Катехизму. Звертатись до о. Михайла 273-6752.
13. **Зазначіть у вашому календарі:**
 - **Український Фестиваль в Коговз – 30-го вересня від 12 год. дня до 10 вечора.** Вхід \$10 від особи. Традиційна їжа, музика та танці.
 - **Осінній Благодійний Захід** – для підтримки гуманітарної допомоги в Україні запланований на **18 листопада, 2023 від 6:00 до 10:00 год вечора** в "The Franklin Terrace". Квитки можна бути придбати після 1-го жовтня.





16th Sun. after Pentecost
Holy Martyr Sophia, and Her Three Daughters Faith, Hope and Love.

Verse 1: O God, my God, hear me; why have You forsaken me? The words of my transgressions put salvation far from me (Ps 21:2).

Refrain: **Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.**

V. 2: O God, I will call to You by day but You will not listen; & by night, yet it will not be foolish of me.

Verse 3: But You, the praise of Israel, dwell in the holy place (Ps 21:4).

Third Antiphon: and Festal Refrain: **Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.**

Troparion (Tone 7): By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 1: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.* Grant victory to Your faithful people against enemies,* and protect Your community by Your cross.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 4: By Your own choice, O Christ our God,* You were lifted on the cross.* Grant Your mercies to Your new community* that bears Your Name.* By Your power gladden the faithful people,* and grant them victory against enemies.* May they have the help of Your instrument of peace,* the invincible sign of victory.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (7): No longer shall the dominion of death be able to hold humanity, for Christ went down shattering and destroying its powers. Hades is bound. The prophets exult with one voice: The Savior has come for those with faith, saying: Come forth, O faithful, to the resurrection!

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people,* the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams. (Psalm 28:11,1)

Reading of the Second Epistle of St. Paul to the Galatians (Gal 2:16-20): Brethren, we know that a person is justified not by the works of the law but through faith in Jesus Christ. And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ, and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law. But if, in our effort to be justified in Christ, we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not! But if I build up again the very things that I once tore down, then I demonstrate that I am a transgressor. For through the law I died to the law, so that I might live to God. I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Alleluia (7): Remember Your congregation which You acquired from the beginning. (Ps 73:2)

verse: But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth. (Ps 73:12)

Gospel: (Mk 8:34-9:1): The Lord said, 'If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels.' And he said to them, 'Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come with power.'

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify the most precious Cross of the Lord.

Irmos (8): You are a mystical Paradise, O Mother of God, who though untilled, have brought forth Christ. He has planted upon earth the life-giving Tree of the Cross. Therefore today as we raise it on high we bow low and we magnify you.

Communion: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x)

At the end of Liturgy: **To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection. (3)**

16 Неділя по Зісланні Св. Духа. Св. мчц. Софії і її дочок, Віри, Надії й Любови



Антифон 1

Стіх 1: Боже, Боже мій, зваж на мене, чому ти оставив мене? Далеко від спасення мого слова гріхопадінь моїх (Пс 21,2).

Приспів: Молитвами Богородиці , Спасе, спаси нас.

Стіх 2: Боже мій, закличу вдень і не вислухаєш, і вночі, і не в безумство мені .

Стіх 3: А ти у святому живеш , хвало ізраїлева (Пс 21,4).

Антифон 3 з Приспівом: Спаси нас, Сину Божий, що плоттю розп'явся, співаємо Тобі Алілуя.

Тропар (7): Розрушив Ти хрестом твоїм смерть, * створив Ти розбійникові рай, * мироносицям плач перемінив еси, * і апостолам проповідати повелів еси, * що воскрес Ти, Христе Боже, * даючи світові велику милість. від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя. Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар (1): Спаси, Господи , людей Твоїх і благослови насліддя Твоє, перемоги благовірному народові на супротивників даруй і хрестом Твоїм охорони люд Твій .

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (4): Вознісся Ти на хрест волею Своєю . Новому людові Твоєму, що Твоє ім 'я носить , даруй щедроти Твої, Христе Боже. Возвесели силою Твою благовірний народ, перемоги на супротивників дай йому, що за посібник має Твоє оружжя миру, непоборну перемогу .

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (7): Вже більше влада смертна не зможе людей держати, * Христос бо зійшов, сокрушаючи й розоряючи сили її. * Зв'язується ад, * пророки согласно радуються, * представ Спас, мовлячи тим, що в вірі: * Вийдіть, вірні, у воскресення.

Прокімен (7): Господь силу людям Своїм дасть,* Господь поблагословить людей своїх миром.

Стіх: Принесіть Господеві, сина Божі, принесіть Господеві молодих баранців (Пс 28,1).

До Галатів послання св. апостола Павла читання: (Гл 2,16 -20) Браття , довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону ; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилось, що й ми самі грішники, – то невже Христос – служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником . Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я –розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені . А що живу тепер у тілі , то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Алілуя (1): Пом'яни соньм Твій, що його придбав Ти із давна (Пс 73,2).

Стіх: Стих: Бог же – цар наш перше віку, вчинив спасіння посеред землі (Пс 73,12).

Євангелія: (Мр 8,34-9,1) Сказав Господь: "Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепасть ити свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами ." І сказав їм: "Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерти, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності."

Замість Достойно: Величай, душе моя , Господа, пречесний хрест Господень.

Ірмос (8): Таїнственный рай Ти, Богородице, що невоздільно виростила Христа. Він на землі насадив хресне життєносне древо. Йому, що Його нині возносять, поклоняючись, Тебе величаємо

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алілуя (х3) .

Після Літургії: Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святеє восекресіння Твоє славимо (х3)

17th- Sunday after Pentecost Holy First-Martyr and Equal-to-the-Apostles Thekla



(Tone 8): You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

+ **Glory be to the Father and to the Son.**

Kontakion (8): When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 8: To you, O Mother of God,* the invincible leader,* we, your servants, ascribe these victory hymns* in thanksgiving for our deliverance from evil.* With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* “Hail, O bride, and pure Virgin!”

Prokimen (8): Pray and give praise to the Lord our God (Ps 75:12)

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel (Ps 75:2).

Reading of the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians: (2 Corinthians 6:16-7:1): Brethren, what agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God; as God said, ‘I will live in them and walk among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be your father, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty.’ Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and of spirit, making holiness perfect in the fear of God.

Alleluia (Tone 8): Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour (Ps 94:1).

verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms (Ps 94:2)

Gospel: Matthew 15:21-28 (NRSV) At that time, Jesus left that place and went away to the district of Tyre and Sidon. Just then a Canaanite woman from that region came out and started shouting, “Have mercy on me, Lord, Son of David; my daughter is tormented by a demon.” But he did not answer her at all. And his disciples came and urged him, saying, “Send her away, for she keeps shouting after us.” He answered, “I was sent only to the lost sheep of the house of Israel.” But she came and knelt before him, saying, “Lord, help me.” He answered, “It is not fair to take the children’s food and throw it to the dogs.” She said, “Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their masters’ table.” Then Jesus answered her, “Woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish.” And her daughter was healed instantly.

Communion: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (Psalm 148:1) Alleluia! (3x)



17-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Св. первомчц. й рівноап. Теклі. Глас 8.

Тропар (8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,*Господи, слава Тобі.

+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак(8): Коли Ти воскрес із гробу,* то й померлих підняв і Адама воскресив,* радіє Єва воскресінням Твоїм* і кінці світу прославляють Твоє з мертвих воскресіння, Багатомилостивий.

І нні, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 8): Тобі, вибраній Владарці,* подячні пісні перемоги співаємо* ми, вратовані від лиха,* слуги Твої, Богородице.* Ти, що маєш силу нездоланну,* захорони нас від усяких бід, щоб звати нам:* Радуйся, Невісто, Діво чистая!

Прокімен (8): Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому.

ґтих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

До Корінтян другого послання св. апостола Павла читання: (2 Кр 6,16-7,1): Браття, ми бо храм Бога живого, як сам Бог сказав був: «Я поселюся в них, і (посеред них) буду ходити. Буду їхнім Богом, вони ж будуть моїм народом. Тож вийдіть з-поміж них і відлучіться, – каже Господь. Нечистого не дотикайтесь, і я вас прийму. Я буду вам Отцем, ви ж будете мені синами та дочками – каже Господь Вседержитель.» Маючи ж такі обітниці, о любі, очистьмо себе від усякої скверни тіла і духа, довершуючи наше освячення в Божому острасі.

Аналуя (8): Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

ґтих: Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

Євангеліє: (Мт 15,21-28): Того часу ввійшов Ісус у сторони тирські та сидонські. Коли це жінка ханаанянка вийшла з цих околиць і почала кричати: “Змилуйся надо мною, Господи, Сину Давида! Біс мучить мою дочку страшенно.” Він же не озвався до неї і словом. Тут приступили його учні й почали його просити: “Відпусти її, бо вона кричить за нами.” А він у відповідь промовив: “Я посланий лише до загиблих овець дому Ізраїля.” Та ж підійшла і, вклонившись йому в ноги, каже: “Господи, допоможи мені!” Він відповів їй: “Не личить брати хліб у дітей і кидати щенятам.” А вона каже: “Так, Господи! Але й щенята їдять кришки, що падають зо столу в панів їхніх.” Тоді відповів їй Ісус: “О жінко, велика твоя віра! Хай тобі буде, як бажаєш.” І видужала її дочка від тієї години.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3) .

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!

Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



Christ Continues to Catch People

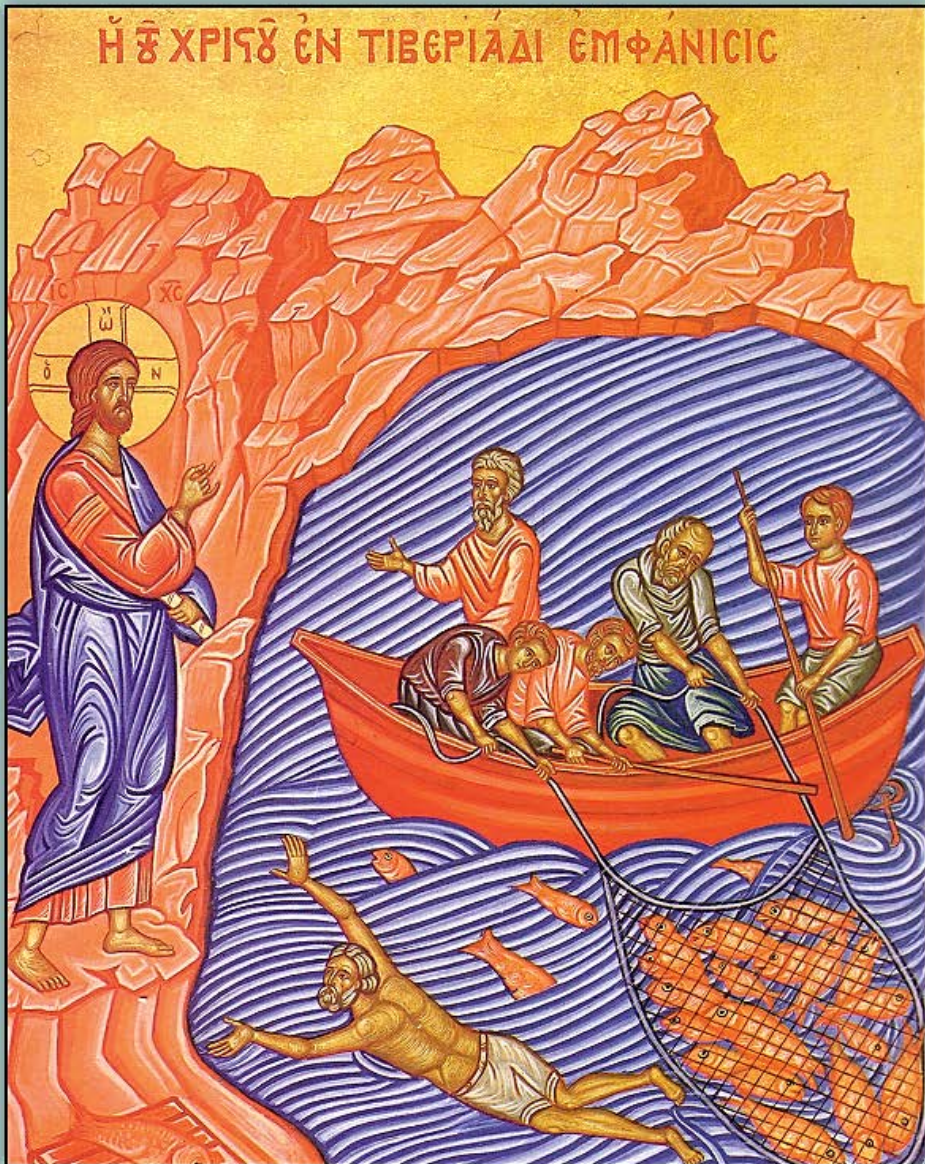
He told Simon and his companions to sail off a little from the land and to let down the net for a draught. But they replied that they had been toiling the whole night and had caught nothing. However, in the name of Christ, they let down the net, and immediately it was full of fish. By a visible sign and by a miraculous type and representation, they were fully convinced that their labor would be rewarded, and the zeal displayed in spreading out the net of the gospel teaching would be fruitful. Within this net they should most certainly catch the shoals of the heathen. But note that neither Simon nor his companions could draw the net to land. Speechless from fright and astonishment for their wonder had made them mute, they beckoned to their partners, to those who

shared their labors in fishing, to come and help them in securing their prey. For many have taken part with the Holy Apostles in their labors, and still do so, especially those who inquire into the meaning of what is written in the holy Gospels. Yet besides them there are also others: the pastors and teachers and rulers of the people, who are skilled in the doctrines of truth. For the net is still being drawn, while Christ fills it, and calls to conversion those who, according to the Scripture phrase, are in the depths of the sea, that is to say, those who live in the surge and waves of worldly things.

Saint Cyril of Alexandria

Visit www.ecpubs.com for more publications.

SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of the Catch of Fish